

Elite Vented Disc Brake Rotors Installation

【尊爵款】碟煞專用散熱碟盤



- **IMPORTANT! ALWAYS WEAR CLEAN GLOVES WHEN HANDLING DISC BRAKE ROTORS.** This protects your hands from cuts and prevents skin oils from contaminating the braking surface and adversely affecting performance.
- **WICHTIG: TRAGEN SIE IMMER SAUBERE HANDSCHUHE BEVOR SIE DIE BREMSSCHEIBE BERÜHREN.** Dies schützt Ihre Hände vor Verletzungen von scharfen Kanten und verhindert, dass die Bremsfläche mit hautfett in Berührung kommt, wodurch die Bremsleistung negativ beeinflusst wird.
- **¡IMPORTANTE! UTILICE SIEMPRE GUANTES AL MANIPULAR ROTORES DE FRENOS DE DISCO.** Los guantes protegen las manos de cortes y evitan que los aceites de la piel contaminen la superficie de frenado y perjudiquen de ese modo el rendimiento.
- **IMPORTANT! TOUJOURS PORTER DES GANTS PROPRES LORS DES MANIPULATIONS DU DISQUE.**
Cela protège vos mains des coupures et évite la contamination de la surface de freinage qui affecterait les performances du frein.
- **重要！在進行碟盤更換操作時，請戴上乾淨的手套，以避免手指碰到碟盤開口處，造成手指損傷或是皮膚的油脂弄髒碟片，而影響碟盤的性能。**



- Remove wheel from bicycle
- Bauen Sie das Rad aus.
- Retire la rueda de la bicicleta.
- Démontez la roue du vélo.
- 將車輪從車架上取下。



- Remove the disc rotor and bolts from the hub
- Entfernen Sie die Schrauben und die alte Bremsscheibe von der Nabe.
- Retire el rotor del disco y los tornillos del buje.
- Enlever le disque à remplacer et la visserie du moyeu.
- 再把原碟盤和螺絲從花鼓上取下。



- Place the rotor on the hub, with printed text facing out. Install the bolts loosely but do not tighten
- Legen Sie die belüftete Jagwire CR1 Bremsscheibe, mit der beschrifteten Seite nach außen, auf die Nabe. Setzen Sie die neuen, beiliegenden Schrauben an und drehen sie einige Umdrehungen fest. Nicht vollständig anziehen.
- Coloque el Rotor Ventilado Jagwire CR1 en el buje, con la parte con el texto impreso hacia fuera. Coloque los tornillos pero sin apretarlos, de modo que queden sueltos.
- Positionner le disque Jagwire ventilé CR1 sur le moyeu avec les inscriptions visibles de l'extérieur. Installer la visserie sans finaliser le serrage.
- 將Jagwire CR1散熱碟盤有印字那面朝外，安裝到花鼓，再用盤碟螺絲暫時鎖定。



- Apply a clockwise rotation to the rotor. Tighten the bolts ¼ turn at a time
- Ziehen Sie die Schrauben nun schrittweise im Uhrzeigersinn an. Je schritt ¼ Umdrehung.
- Gire el rotor hacia la derecha. Apriete los tornillos ¼ de vuelta cada vez.
- Exercer une rotation dans le sens horlogique sur le disque. Serrer les vis, 1/4 de tour à la fois.
- 向碟盤施加一定的力量(即每次旋轉螺絲1/4圈)，使碟盤按順時針轉動。



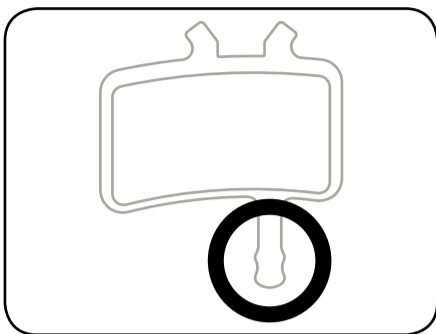
- Following the pattern shown until above, continue until the bolts are tightened to 6 Nm
- Folgen Sie beim Anziehen dem oben gezeigten Muster, bis jede Schraube mit 6 Nm festgezogen ist.
- Siguiendo estas indicaciones, continúe hasta que los tornillos estén apretados con una fuerza de 6 Nm.
- En suivant l'ordre mentionné ci-dessus, continuer le serrage jusqu'à atteindre le couple de 6Nm sur chaque vis.
- 依圖片所示的順序鎖緊碟盤固定螺絲(鎖固力矩6 Nm)。



- Re-install the wheel per manufacturer's instructions
- Setzen Sie das Rad wieder ein und überprüfen Sie die Einstellung der Bremse nach Herstellerangabe.
- Coloque la rueda en su sitio y ajuste el freno siguiendo las instrucciones del fabricante.
- Repositionner la roue en respectant les instructions du fabricant.
- 重新安裝車輪並參考原廠技術資訊調整煞車。

Elite Vented Disc Brake Rotors Installation

【尊爵款】碟煞專用散熱碟盤



- **NOTICE!** This rotor is NOT compatible with brakes when the pad extends below the caliper body. Examples include the Avid BB7, Avid Juicy, Hayes HFX, and Hayes MX1.
- **HINWEIS!** Diese Bremsschibe ist NICHT mit Bremsen kompatibel, deren Bremsbeläge unterhalb des Bremssattels eine Führungsnasen haben. Wie zum Beispiel: Avid BB7, Avid Juicy, Hayes HFX und Hayes MX1.
- **¡AVISO!** Este rotor NO es compatible con los frenos en los que la zapata sobresale por debajo de la pinza. Entre estos se incluyen los modelos Avid BB7, Avid Juicy, Hayes HFX y Hayes MX1.
- **REMARQUE !** Ce disque n'est pas compatible avec les freins dont les plaquettes dépassent en dessous de l'étrier. Ex: Avid BB7, Avid Juicy, Hayes HFX et Hayes MX1.
- 注意！下取式來令片提把會與此散熱碟盤的鱗片干涉碰觸而產生毀損，故建議有此設計相關碟煞型號不適合搭配使用：Avid BB7、Avid Juicy、Hayes HFX和Hayes MX1。
- 注意！下取式來令片提把會與此散熱碟盤的鱗片干涉碰觸而產生毀損，故建議有此設計相關碟煞型號不適合搭配使用：Avid BB7、Avid Juicy、Hayes HFX和Hayes MX1。

www.jagwire.com

For installation assistance contact your local bike shop or email us at: info@jagwire.com

PRODUCT SAFETY INFORMATION

WARNING:

Many bicycle service and repair tasks require special knowledge and tools. In order to help minimize the chances of an accident and possible injury, it is critical that you have any installation, repair or maintenance performed by a professional bicycle mechanic or dealer. Do not begin any adjustments or service on your bicycle yourself until you have learned from your mechanic or dealer how to properly complete them. Improper adjustment or service may result in damage to the bicycle or an accident, which can cause serious injury or death.

Before installing any component or accessory make sure that it is compatible with your bicycle by checking with your dealer.

- If the quick release lever is on the same side as the rotor, there is the danger that it may interfere with the rotor. Check for interference before riding.
- Riding with improperly adjusted brakes, worn brake pads, worn disc rotor or housings is dangerous and can result in serious injury or death. Always make sure that the front and rear brakes are working correctly before riding.
- If the rotor is warped, cracked, or shows other signs of excessive wear, do not use; replace it immediately.
- If oil or grease gets on the rotor it may not function correctly. Use isopropyl alcohol, soapy water or a dry cloth to clean and maintain the brake system. Do not use commercially-available brake cleaners or silencing agents, as they can cause damage parts.

• See the brake manufacturer's instructions for operation and care of your brakes. If you do not have the manufacturer's instructions, see your dealer or contact the brake manufacturer.

• Jagwire brake pads and brake rotors are not intended for use on any motorized bicycle or vehicle. Any such use could result in serious personal injury.

CAUTION:

- Disc brake rotors and pads have a burn-in period. After installation, braking force will increase as this burn-in occurs. Make sure that you are aware of any such increases in braking force when using the brakes during the burn-in period.
- Applying brakes too hard or too suddenly can lock up a wheel, which could cause you to lose control and fall. Sudden or excessive application of the front brake may pitch the rider over the handlebars, which may result in serious injury or death.
- Disc brakes can get extremely hot with extended use. Be careful not to touch a disc brake until it has had plenty of time to cool.

Produktsicherheit und Installation

ACHTUNG:

Bei vielen Fahrradrepaturen und – Wartungsaufgaben sind spezielle Kenntnisse und Werkzeuge notwendig. Um Unfallgefahren und mögliche Verletzungen so weit wie möglich auszuschließen, ist es entscheidend, dass alle Installations-, Reparatur- und Wartungsarbeiten von einem Fachmann durchgeführt werden. Nehmen Sie Einstellungs- oder Wartungsarbeiten an Ihrem Fahrrad erst dann in Angriff, nachdem Ihr Mechaniker oder Händler Ihnen gezeigt hat, wie diese ordnungsgemäß auszuführen sind. Fehler bei Einstellungs- oder Wartungsarbeiten können zu Beschädigung des Fahrrads oder zu Unfällen mit möglicherweise schweren Verletzungen oder gar Todesfolge führen.

Bevor Sie Komponenten oder Zubehörteile installieren, vergewissern Sie sich bitte bei Ihrem Händler, dass diese mit Ihrem Fahrrad kompatibel sind.

Wenn der Schnellspannhebel der Nabe Bremsscheibenseitig montiert wird besteht die Gefahr, dass dieser in die Bremsscheibe kommt. Vergewissern Sie sich vor jeder Fahrt, dass der Schnellspannhebel die Bremsscheibe nicht berührt, oder montieren Sie ihn auf der gegenüberliegenden Seite.

Das Fahren mit unsachgemäß eingestellten Bremsen, abgenutzten Bremsbelägen oder Bremsscheiben, abgenutzten Innenzügen oder Außenhüllen ist gefährlich und kann zu schweren Verletzungen oder Tod führen. Vergewissern Sie sich vor jeder Fahrt, dass Vorder- und Hinterradbremse einwandfrei funktionieren. Sollten Sie sich über den Zustand Ihrer Bremsen nicht sicher sein, kontaktieren Sie Ihren Fachhändler und verzichten, bis auf Weiteres auf den Gebrauch Ihres Fahrrades. Sobald eine der Bremsscheiben verbogen oder rissig ist oder sonstige Beschädigungen aufweist, tauschen Sie das beschädigte Teil unverzüglich aus. Bis dahin darf das Fahrrad nicht mehr benutzt werden.

Sollte Öl oder Fett auf die Bremsscheibe gelangen, führt dies zu einer starken Beeinträchtigung der Funktion oder zum völligen Versagen. Verwenden Sie Isopropyl-Alkohol, Seifenwasser oder ein trockenes Tuch um Verunreinigungen zu entfernen und die Bremsscheibe zu pflegen. Verwenden Sie keine im Handel erhältlichen Bremsenreiniger oder Silencer-Mittel, diese können die Teile der Bremse beschädigen.

• Bitte konsultieren Sie die Herstelleranleitungen zu Betrieb und Pflege Ihrer Bremsen. Wenn Sie die Herstelleranleitungen nicht verfügbar haben, wenden Sie sich an Ihren Händler oder direkt an den Bremsenhersteller.

Jagwire Bremsbeläge und Bremsscheiben sind nicht geeignet zur Verwendung mit motorisierten Fahrrädern oder anderen motorisierten Fahrzeugen. Jeglicher solcher Gebrauch kann zu schweren Verletzungen oder Tod führen.

ACHTUNG:

Bremsscheiben und Bremsbeläge haben eine Einbremsphase. Nach der Montage nimmt in der Einbremsphase die Bremsleistung spürbar zu. Stellen Sie sicher, dass der Fahrer über den Anstieg der Bremsleistung in Kenntnis gesetzt ist und sein Fahrverhalten während der Einbremsphase dementsprechend anpasst.

• Wenn Sie die Bremsen zu stark oder zu plötzlich betätigen, kann ein Reifen blockieren, was zu Kontrollverlust und Stürzen führen kann. Bei einer plötzlichen oder zu starken Betätigung der Vorderbremse kann der Fahrer mit möglicher Verletzungs- oder Todesfolge über den Lenker katapultiert werden.

• Scheibenbremsen werden bei längerer Benutzung extrem heiß. Bitte Vorsicht! Scheibenbremsen erst anfassen, nachdem sie viel Zeit zum abzukühlen hatten.

INFORMACIÓN DE SEGURIDAD DEL PRODUCTO

ADVERTENCIA:

Muchas de las tareas de reparación y mantenimiento de las bicicletas requieren conocimientos y herramientas especiales. Para reducir al mínimo las posibilidades de accidentes o lesiones, es esencial que todos los trabajos de instalación, reparación o mantenimiento estén realizados por un mecánico o un distribuidor de bicicletas profesional. No comience usted mismo ningún ajuste ni labor en su bicicleta si no ha aprendido previamente de su mecánico o distribuidor a hacerlo correctamente. Los ajustes o labores inadecuados pueden provocar daños a la bicicleta o un accidente, lo cual puede causar lesiones graves o la muerte. Antes de instalar cualquier componente o accesorio, asegúrese de que sea compatible con su bicicleta, comprobándolo con su distribuidor.

• Si la palanca de bloqueo rápido está en el mismo lado que el rotor, hay peligro de que interfiera con este. Compruebe que no haya interferencias antes de usar la bicicleta.

• Montar una bicicleta con los frenos mal ajustados, las zapatas de los frenos gastadas, el rotor del disco o las fundas con desgaste puede causar lesiones graves o la muerte. Asegúrese siempre de que los frenos delanteros y traseros funcionan antes de usar la bicicleta.

• Si el rotor está deformado, agrietado o muestra otras señales de desgaste excesivo, no use la bicicleta y reemplácelo inmediatamente.

• Si entra aceite o grasa en el rotor, es posible que no funcione correctamente. Use alcohol isopropílico, agua con jabón o un trapo seco para limpiar y mantener el sistema de frenado. No use limpiadores de frenos ni agentes silenciadores a la venta, ya que pueden dañar las piezas.

• Consulte las instrucciones del fabricante sobre el funcionamiento y el cuidado de

los frenos. Si no tiene las instrucciones del fabricante, pídaselas a su distribuidor o contacte con el fabricante de los frenos.

• Las zapatas de freno y los rotores de frenos Jagwire no están destinados al uso en bicicletas o vehículos a motor. Dicho uso podría causar lesiones graves.

PRECAUCIÓN:

• Los rotores y las zapatas de los frenos de disco tienen una fase de quemado. Tras la instalación, la fuerza de frenado aumentará cuando ocurra esta fase de quemado. Asegúrese de ser consciente de dichos aumentos en la fuerza de frenado cuando use los frenos durante la fase de quemado.

• Frenar demasiado fuerte o bruscamente puede bloquear una rueda, lo cual puede causar la pérdida de control y la caída de la bicicleta. Un frenado repentino o excesivo del freno delantero puede lanzar al ciclista por encima del manillar, lo cual puede causar lesiones graves o la muerte.

• Los frenos de disco pueden alcanzar temperaturas muy altas con un uso intenso. No toque un freno de disco hasta que haya transcurrido suficiente tiempo para que se enfríe.

Consignes de sécurité et d'installation du produit

AVERTISSEMENT:

De nombreuses tâches de réparation et d'entretien de bicyclettes demandent des connaissances et des outils particuliers. Afin de réduire au minimum les risques d'accident et de blessure éventuelle, il est très important que vous laissiez tout travail d'installation, de réparation ou d'entretien à un mécanicien spécialisé dans la bicyclette ou à un marchand. Avant d'effectuer un réglage ou un entretien sur votre vélo, demandez conseil à votre mécanicien ou à votre marchand sur la meilleure façon de mener à bien ces tâches. Un mauvais réglage ou un mauvais entretien peuvent endommager votre vélo ou occasionner un accident, avec l'éventualité d'une blessure grave ou mortelle.

Avant d'installer tout élément ou accessoire, assurez-vous qu'il est bien compatible avec votre bicyclette en demandant à votre marchand.

Si le levier du blocage rapide se trouve du même côté que le disque il peut entrer en contact avec ce dernier. Vérifier ce point avant d'utiliser le vélo.

• Faire du vélo avec des freins mal ajustés, des patins de freins, des câbles de commande ou des gaines usés est dangereux et peut occasionner des blessures graves ou mortelles. Assurez-vous toujours que les freins avant et arrière fonctionnent correctement avant d'utiliser le vélo.

Si le disque est plié, fissuré ou présente d'autres signes d'usure excessive, ne plus l'utiliser. Il doit être remplacé immédiatement.

La présence d'huile ou de graisse sur le disque peut affecter son fonctionnement. Utiliser de l'alcool isopropyle, de l'eau savonneuse ou un tissu sec pour nettoyer le disque et entretenir le système de freinage. Ne pas utiliser les nettoyants pour disque ou agents silencieux disponibles dans le commerce car ces derniers peuvent endommager certaines pièces.

• Consultez les instructions du fabricant des freins concernant l'utilisation et l'entretien de ceux-ci. Si vous ne disposez pas du manuel d'instructions du fabricant, consultez votre marchand ou le fabricant des freins.

Les plaquettes de frein et disques de frein Jagwire ne sont pas prévus pour une utilisation sur véhicule ou vélo motorisé. Toute utilisation de ce type pourrait entraîner des blessures.

ATTENTION:

Les disques et plaquettes de frein nécessitent une période de rodage. Après l'installation au cours du rodage la puissance de freinage va progressivement augmenter. Soyez bien conscient de ce fait lors des freinages effectués durant cette période de rodage.

• Forcer sur les freins ou les utiliser trop subitement peut entraîner le blocage d'une roue, ce qui pourrait vous faire perdre l'équilibre et provoquer une chute. Le freinage soudain ou l'utilisation excessive du frein avant peuvent projeter le cycliste par-dessus le guidon, pouvant occasionner des blessures graves ou mortelles.

• Les freins à disques peuvent devenir extrêmement chauds lors d'un usage prolongé. Veillez à ne pas toucher les freins à disques tant qu'ils n'ont pas eu suffisamment de temps pour refroidir.

產品安全與安裝

警告:

由於各式車款其結構及配件的不同，安裝和維修時皆須專門技術及維修工具。為降低事故與意外發生機率，Jagwire 建議您將各種安裝、維修和保養工作交由專業的車店或經銷點來進行維修及保養。在未向專業技師或經銷商學習正確維修方法前，切勿擅自隨意對自行車進行任何調整或保養的動作。不當的調整或保養，都可能引起自行車的損壞或事故的發生，甚至導致嚴重傷亡事故發生。

請切實於自行車安裝零件前，先向車店技師或零售車店商，進行確認該零件是否適用於您的自行車上。

• 如果快拆手柄處於碟盤的同一側，則有可能與碟盤發生碰撞。騎乘前，請確認其處於無碰撞的狀態。

• 不當的煞車調整會造成來令片磨損、碟盤或線管磨耗，進而造成危險和嚴重傷亡。騎乘之前請務必確認前後煞車能進行正確的操作。

• 當碟盤發生破裂、扭曲變形時，請務必更換新的碟盤。

• 碟盤若沾到油漬或潤滑劑，恐造成煞車失效。故清洗或者維修煞車系統時，請使用異丙醇、肥皂水擦拭或者乾擦。請勿使用市售的煞車清潔劑或響聲防止劑，否則會造成煞車的損傷。

建議您在進行煞車操作和保養前，請先參閱煞車製造商所提供之原廠說明書。如無原廠說明書，請洽詢您的經銷商或聯繫煞車製造商索取。

• Jagwire 的來令片和碟盤不可使用電動腳踏車或汽機車上，如因不當使用將會導致個人嚴重的傷亡。

注意:

• 使用碟式煞車時有一段適應操作期間。隨著適應程度的增加，煞車的制動力會增強，因此請注意這一煞車制動力之增強趨勢並加以適應。

• 煞車太過用力或煞車過急，會造成輪胎鎖死進而導致車輛失控而摔倒的情況發生。建議您在緊急煞車時，請勿使用前煞車，避免突然發生危險，導致騎乘者可能撞到把手，嚴重時導致重傷或死亡。

• 長期間使用碟煞後，卡鉗部位溫度會升高，故在碟煞盤冷卻之前，請勿用手直接觸碰。

产品安全与安装

警告:

由于各式车款其结构及配件的不同，安装和维修时皆须专门技术及维修工具。为降低事故与意外发生机率，Jagwire 建议您将各种安装、维修和保养工作交由专业的车店或经销点来进行维修及保养。在未向专业技师或经销商学习正确维修方法前，切勿擅自随意对自行车进行任何调整或保养的動作。不當的調整或保養，都可能引起自行車的損壞或事故的發生，甚至導致嚴重傷亡事故發生。

請切實於自行車安裝零件前，先向車店技師或零售車店商，進行確認該零件是否適用於您的自行車上。

• 如果快拆手柄處於碟盤的同一側，則有可能與碟盤發生碰撞。騎乘前，請確認其處於無碰撞的狀態。

• 不當的煞車調整會造成來令片磨損、碟盤或線管磨耗，進而造成危險和嚴重傷亡。騎乘之前請務必確認前後煞車能進行正確的操作。

• 當碟盤發生破裂、扭曲變形時，請務必更換新的碟盤。

• 碟盤若沾到油漬或潤滑劑，恐造成煞車失效。故清洗或者維修煞車系統時，請使用異丙醇、肥皂水擦拭或者乾擦。請勿使用市售的煞車清潔劑或響聲防止劑，否則會造成煞車的損傷。

建議您在進行煞車操作和保養前，請先參閱煞車製造商所提供之原廠說明書。如無原廠說明書，請洽詢您的經銷商或聯繫煞車製造商索取。

• Jagwire 的來令片和碟盤不可使用電動腳踏車或汽機車上，如因不當使用將會導致個人嚴重的傷亡。

注意:

• 使用碟式煞車時有一段適應操作期間。隨著適應程度的增加，煞車的制動力會增強，因此請注意這一煞車制動力之增強趨勢並加以適應。

• 煞車太過用力或煞車過急，會造成輪胎鎖死進而導致車輛失控而摔倒的情況發生。建議您在緊急煞車時，請勿使用前煞車，避免突然發生危險，導致騎乘者可能撞到把手，嚴重時導致重傷或死亡。

• 長期間使用碟煞後，卡鉗部位溫度會升高，故在碟煞盤冷卻之前，請勿用手直接觸碰。

©2014 Chia Chue Industry CO., LTD.

Released November